Nr referencyjny sprawy: ZZP.261.ZO.13.2021 Kraków, 01.12.2021r.

**Zapytanie ofertowe**

**Polskie Wydawnictwo Muzyczne** zwraca się z prośbą o przedstawienie oferty na wykonanie usług tłumaczenia tekstów powstałych w trakcie realizacji projektu pn.: „Muzyka z Kraju Chopina. Edycja skrzypcowa”.

1. **Przedmiot zamówienia**
   1. Przedmiotem zamówienia jest:

Część 1: Wykonanie usługi tłumaczenia z języków europejskich na język polski i z języka polskiego na języki europejskie (język angielski, język niemiecki, język włoski i język francuski):

1. napisów do filmów wygenerowanych przez serwis YouTube, zweryfikowanych merytorycznie oraz zredagowanych, przekazanych w formie pliku srt z oznaczeniami timecodów;
2. Tekstów informacyjnych na stronę internetową, press info oraz tekstów reklamowych.

Część 2: Wykonanie usługi tłumaczenia z języka japońskiego na język polski i z języka polskiego na język japoński:

1. napisów do filmów wygenerowanych przez serwis YouTube, zweryfikowanych merytorycznie oraz zredagowanych, przekazanych w formie pliku srt z oznaczeniami timecodów;
2. Tekstów informacyjnych na stronę internetową, press info oraz tekstów reklamowych.
   1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1 (Opis przedmiotu zamówienia).
3. **Termin lub okres wykonania zamówienia**

Termin wykonania zamówienia **do 31.12.2022 roku** od dnia zawarcia umowy.

1. **Warunki płatności**

a) Zamawiający będzie płacił na rzecz Wykonawcy wynagrodzenie w terminie 30 dni od daty dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury.

b) Wynagrodzenie Wykonawcy zostanie naliczone w oparciu o faktyczną ilość dostarczonego przedmiotu zamówienia, na podstawie cen jednostkowych brutto podanych w formularzu cenowym.

c) Do umowy z wybranym Wykonawcą wpisana zostanie maksymalna kwota, jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia tj.

**w zakresie części 1: 40 590,00 zł brutto**

**w zakresie części 2: 41 820,00 zł brutto**

1. **Warunki udziału w postępowaniu**

Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny.

1. **Kryteria oceny oferty**

Oferty dopuszczone do rozpatrzenia zostaną ocenione według następujących kryteriów i wag:

* 1. **Cena oferty brutto – 100% wyrażona w PLN[[1]](#footnote-1)**

Punkty za kryterium cena zostaną obliczone wg następującego wzoru:

|  |
| --- |
| C min  C bad |

C= x 100% x 100

Gdzie:

C – oznacza liczbę punktów przyznanych w ofercie za kryterium cena

C min – oznacza cenę brutto z oferty z najniższą ceną spośród ocenianych ofert

C bad – oznacza cenę brutto oferty z ocenianej oferty

[Opis sposobu obliczenia ceny]

1. W ofercie należy podać cenę w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (tekst jednolity Dz. U. 2019 r. poz. 178) za realizację przedmiotu zamówienia.

2. W cenach należy uwzględnić wszystkie koszty wynikające z wymagań określonych w zapytaniu w szczególności wszystkie ciężary publicznoprawne. Ceny należy podać w złotych polskich (PLN), z dokładnością nie większą niż do dwóch miejsc po przecinku.

3. Przy obliczaniu liczby punktów Zamawiający zaokrąglał będzie wyniki do dwóch miejsc po przecinku (z zastosowaniem reguł matematycznych).

Punkty uzyskane w kryteriach opisanych powyżej stanową podstawę porównania ofert dla poszczególnych zadań.

4. Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która spełnia wszystkie wymagania określone w niniejszym zapytaniu ofertowym i uzyskała najwyższą liczbę punktów przyznanych w kryterium cena oferty brutto.

5. Podstawą do wyliczenia ceny brutto jest suma cen jednostkowych netto, zgodnie z ofertą Wykonawcy – załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego.

Maksymalnie w tym kryterium można otrzymać 100 pkt.

1. **Osoba upoważniona do kontaktu z Wykonawcami**

W sprawach proceduralnych: Zespół Zamówień Publicznych, tel. 12 422 70 44 wew. 179, adres e-mail: [zamówienia\_publiczne@pwm.com.pl](mailto:zamówienia_publiczne@pwm.com.pl)

W sprawach merytorycznych: Sylwia Religa, tel. 12 422 70 44 wew. 142, adres e-mail: [sylwia\_religa@pwm.com.pl](mailto:sylwia_religa@pwm.com.pl)

1. **Przesłana oferta powinna zawierać**
2. Wypełniony formularz oferty – zgodny ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego;

*Przesłany formularz, o którym mowa w pkt. a) powyżej musi być podpisane przez osobę upoważnioną do reprezentacji Wykonawcy. Konieczne jest zeskanowanie dokumentów wraz z odręcznymi podpisami.*

*W przypadku podpisywania dokumentów przez pełnomocnika – pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy powinno być dołączone do oferty.*

1. **Termin przesłania oferty**

a) Prosimy o złożenie oferty w formie elektronicznej w terminie: **do 09.12.2021** roku do **godz. 10:00.**

b) Termin związania ofertą: 30 dni od dnia upływu terminu składania Ofert.

c) Zamawiający wymaga złożenia oferty w formie elektronicznej na adres: [zamowienia\_publiczne@pwm.com.pl](mailto:zamowienia_publiczne@pwm.com.pl)

1. **Tryb prowadzenia postępowania**

a) Postępowanie nie podlega przepisom ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U z 2021r. poz. 1129 z późn. zm.).

b) Postępowanie prowadzone jest w języku polskim. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, na adres: [zamowienia\_publiczne@pwm.com.pl](mailto:zamowienia_publiczne@pwm.com.pl)

1. **Przypadki odrzucenia Wykonawcy z postępowania**

Oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu, jeżeli:

a) Oferta nie odpowiada wymaganiom określonym przez Zamawiającego, w tym Wykonawca nie spełnia warunków udziału w postępowaniu lub innych wymagań określonych przez Zamawiającego,

b) Oferta Wykonawcy zawiera rażąco niską cenę wykonania przedmiotu zamówienia,

c) Oferta Wykonawcy jest nieważna na gruncie obowiązujących przepisów prawa,

d) Wykonawca nie wyraził zgody na poprawienie innych omyłek w Ofercie w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego,

e) Wykonawca nie uzupełnił lub nie złożył wyjaśnień dotyczących jego Oferty na wezwanie Zamawiającego.

1. **Unieważnienie**

Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany niniejszego zapytania, a także unieważnienia postępowania. Postępowanie może zostać unieważnione w szczególności w przypadku, gdy:

a) W Postępowaniu w nie złożono żadnej Oferty lub wszystkie Oferty podlegają odrzuceniu

b) Cena Oferty Najkorzystniejszej przewyższa kwotę, która została przeznaczona na sfinansowanie zamówienia, chyba że możliwe jest zwiększenie tej kwoty do ceny Oferty Najkorzystniejszej, co zaakceptował Kierownik Zamawiającego lub osoba posiadająca stosowne pełnomocnictwo.

c) Postępowanie jest dotknięte wadą lub błędem.

d) Udzielenie zamówienia na oferowanych warunkach nie leży w interesie PWM.

e) Wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie PWM, czego nie można było wcześniej przewidzieć;

1. **Informacje dodatkowe**

a) Potencjalni Wykonawcy nie będą uprawnieni do występowania z jakimikolwiek roszczeniami pieniężnymi lub niepieniężnymi wobec Zamawiającego w związku niniejszym zapytaniem ofertowym, w tym z tytułu poniesionych przez nich kosztów i szkód, w szczególności w przypadku odstąpienia przez niego od postępowania lub wyboru innego Wykonawcy.

b) W przypadku złożenia oferty niekompletnej lub zawierającej błędy Zamawiający dopuszcza możliwość uzupełnienia dokumentów, oświadczeń lub złożenia wyjaśnień ich dotyczących. Zamawiający może ograniczyć podmiotowo zakres wyjaśnień i uzupełnień tylko w odniesieniu do oferty Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona.

c) Zamawiający skontaktuje się z wybranym Wykonawcą i poinformuje drogą e-mailową o wyborze oferty. Ponadto wybór danego Wykonawcy zostanie ogłoszony na stronie internetowej Zamawiającego.

d) Zamawiający może najpierw dokonać oceny ofert, a następnie zbadać, czy oferta Wykonawcy, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

e) Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o udzielenie wyjaśnień w kwestiach merytoryki i procedury w formie elektronicznej na adres: [zamowienia\_publiczne@pwm.com.pl](mailto:zamowienia_publiczne@pwm.com.pl)

**XIII**. **Klauzula informacyjna w zakresie przetwarzania danych osobowych**

Administratorem danych osobowych osób fizycznych wskazanych w toku postępowania o udzielenie zamówienia, jest Polskie Wydawnictwo Muzyczne w Krakowie z siedzibą przy al. Krasińskiego 11a, 31-111. Dane osobowe będą przetwarzane w celu udzielenia zamówienia oraz wypełnienia obowiązku archiwizacyjnego. Dane osobowe wskazanych osób będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO). Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia. Osobom, których dane dotyczą, przysługuje prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, oraz do ograniczenia ich przetwarzania. Ponadto osoby, których dane dotyczą mają prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych. Osobom, których dane dotyczą nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO , prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO , prawo sprzeciwu na podstawie art. 21 RODO, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO. Dane osobowe będą przetwarzane przez okres związany z przeprowadzeniem postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także później tj. w związku z realizacją obowiązku archiwizacyjnego. Odbiorcami Państwa danych osobowych będą te podmioty, którym mamy obowiązek przekazywania danych na gruncie obowiązujących przepisów prawa, w tym ustawy o dostępie do informacji publicznej. W przypadku jakichkolwiek pytań w zakresie RODO możliwy jest kontakt poprzez adres email: [iod@pwm.com.pl](mailto:iod@pwm.com.pl). Po stronie Wykonawcy leży obowiązek uzyskania zgody osoby fizycznej na wskazanie jej danych w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym w składanej ofercie.

Załączniki

Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy

Załącznik nr 3 – Projekt umowy

Zatwierdził

1. W przypadku podania w formularzu ofertowym waluty EURO będzie ona przeliczana z odpowiednim kursem na dzień składania oferty. [↑](#footnote-ref-1)